



Curso de japonês da Associação Internacional de Toyokawa.

Declaração Individual de Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku) Declaración Individual de Impuestos a la Renta (Kakutei Shinkoku)

1. 確定申告について

Será iniciada a Declaração Individual de Imposto de Renda referente ao rendimento ganho em 2008, a partir do dia 16 de fevereiro a 16 de março pela Receita Federal (contudo somente as pessoas que terão a devolução de imposto de renda, poderão realizar a declaração antes do prazo acima citado também). As pessoas assalariadas que se enquadram nas seguintes condições, aconselha-se fazer a declaração.

- Não foi realizado o ajuste do final do ano (Nenmatsu Chosei) pela empresa (ou a empreiteira);
- Há mais de 2 ou mais fontes de renda;
- Há seguro de saúde ou de vida que ainda não foi declarado;
- Não foi declarado seus dependentes;
- Pessoas que compraram casa ou apartamento financiado;
- Pessoas com deficiência ou seus responsáveis (depende do grau da deficiência).

Principais documentos necessários para levar:

Comprovante de renda anual do ano 2008 (Gensen original), Gaikokujin Toroku Sho, passaporte, caderneta bancária, carimbo (Inkan), certidão de nascimento e casamento com tradução em japonês para comprovar a ligação com os dependentes no exterior, comprovante de remessa bancária, recibos de despesas médicas elevadas (se houver), comprovante de pagamento de seguro de vida, carteira de deficiência, documento do financiamento, etc (confirmar com a Receita Federal antecipadamente).

As pessoas que pagaram o Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) ou da Pensão Nacional (Kokumin Nenkin), também poderão declará-los.

Locais da Declaração:

Receita Federal de Toyohashi (Toyohashi-shi, daikoku-cho 111, Toyohashi Choho Godo Chosha) =9:00-17:00 hs (em japonês), TEL: 0532-52-6201

*Até o ano passado, realizava a declaração no Bunka Kaikan (Centro Cultural) de Toyokawa também, contudo a partir deste ano não será mais realizada.

Maiores informações, contatar a Receita Federal de Toyohashi.

Se iniciará la Declaración Individual de la Renta referente al salario ganado en el año 2008, a partir del día 16 de febrero hasta el 16 de marzo por la Oficina Federal de Impuestos (no obstante solo las personas que tengan devolución de impuestos a la renta, podrán realizar la declaración antes del plazo citado arriba). Se aconseja a las personas asalariadas que se encuadran en las siguientes condiciones hacer la declaración.

- No fue realizado el ajuste de final de año (Nenmatsu Chosei) por la empresa (o por la contratista);
- Tiene mas de 2 entradas de renta;
- Existe un seguro de salud o de vida que aun no fue declarado;
- No declaro sus dependientes;
- Personas que compraron casa o apartamento financiado;
- Personas con deficiencia o sus responsables (depende del grado de deficiencia).

Documentos necesarios para la declaración

Comprovante de renda anual del año 2008 (Gensen original), Gaikokujin toroku Sho, pasaporte, libreta bancaria, sello (Inkan), certificado de nacimiento y matrimonio con traducción en japonés para

comprovar la familiaridad con los dependientes en el exterior, comprobante de remesa bancaria, recibos de gastos medicos elevados (si tuviera), comprobante de pago de seguro de vida, libreta de deficiencia, documento de financiamiento, etc (confirmar con la Oficina Federal de Impuestos anticipadamente). Las personas que pagaron el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) o la Pensión Nacional (Kokumin Nenkin), también podrán declararlos.

Locales donde puede hacer la Declaración:

Oficina Federal de Impuestos de Toyohashi (Toyohashi-shi, daikoku-cho 111, Toyohashi Choho Godo Chosha) =9:00-17:00 hs (en japonés), TEL: 0532-52-6201

*Hasta el año pasado también, se realizaba la declaración en el Bunka Kaikan (Centro Cultural) de Toyokawa, no obstante a partir de este año no se realizará mas en el Bunka Kaikan.

Mayores informaciones, contactar con la Oficina Federal de Impuestos de Toyohashi.

Recrutamento de Funcionário Temporário de serviço de intérprete Reclutamiento de Funcionario Temporario para trabajar de intérprete

2. ポルトガル語通訳パート募集

A Prefeitura de Toyokawa realizará o recrutamento de funcionário (a) temporário de serviço de intérprete, como mostra abaixo.

Vaga: 1 pessoa

Local de trabalho: Setor Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Requisitos: As pessoas que se enquadram em todos os seguintes itens.

1. Possuir suficientemente o conhecimento da língua japonesa e portuguesa;
2. Possuir o tipo de visto que não tenha restrição no trabalho (no caso de estrangeiro)

Serviço: Atendimento de estrangeiros em português, tradução, etc

Período de contrato: à partir do dia da colocação até 31/mar de 2009

Horas trabalhadas: 20 horas por semana

Salário: 910 ienes/hora

Modo de se candidatar: Solicita-se que envie os seguintes documentos para o responsável abaixo.

1. Currículo (c/ a foto recente que foi tirado durante 2 meses)

*Deverá ser providenciado por conta própria.

2. Cópia do Gaikokujin Toroku (no caso de estrangeiro)

<Contato responsável> Toyokawa-shi, suwa 1-1 Toyokawa Shiyakusho Kokusai Ka (TEL: 0533-89-2158)

Período para se candidatar: 22/jan (qui) à 5/fev (qui)

Modo de avaliação: verificação de documentos e entrevista

Maiores informações, contatar o Kokusai Ka. TEL: 0533-89-2158

La Prefectura de Toyokawa realizará el reclutamiento de funcionario (a) temporario para trabajar como intérprete, como se muestra abajo.

Vacantes: 1 persona

Local de trabajo: Sector Internacional de la Prefectura de Toyokawa

Requisitos: Personas que se encuadren en las siguientes condiciones.

1. Posee suficiente conocimiento de la lengua Japonesa y portuguesa;
2. Posee el tipo de visa que no tiene restricción de trabajo (en caso de ser extranjero)

Tipo de trabajo: Atendimento de extranjeros en português, traducción, etc

Período de contrato: hà partir del día de contrato hasta el 31/mar de 2009

Horas por trabajar: 20 horas por semana

Salario: 910 yenes la hora

Modo de postular: Se requiere que envíe los siguientes documentos que se muestra abajo al responsable.

1. Curriculum vitae (con una foto de menos de 2 meses de antigüedad)

*Deberá ser providenciado por cuenta própria.

2. Cópia del Gaikokujin Toroku (en caso de ser extranjero)

<Contacto Sector responsable> Toyokawa-shi, suwa 1-1 Toyokawa Shiyakusho Kokusai Ka (TEL: 0533-89-2158)

Período para postular: 22/ene (jue) a 5/feb (jue)

Modo de avaliação: verificação de documentos e entrevista

Maiores informações, contatar o Kokusai Ka. TEL: 0533-89-2158

Sobre o Ingresso para Escolas Primárias Respecto al Ingreso de las Escuelas Primarias

3. 就学通知を送付・小学校入学説明会を開催

O setor de educação de Toyokawa enviará a carta de ingresso para escolas primárias aos pais que possuem crianças (nascidas entre 2/abr/2002 ~ 1/abr/2003) que há previsão de ingressar na escola primária à partir de abril de 2009 (a carta estará escrita em japonês e português). Assim que receber a carta de ingresso, solicita-se que preencha os itens necessários no formulário determinado e o mesmo deverá ser entregue à escola onde seu filho (a) ingressará até o dia 27 de fevereiro (a carta de ingresso chegará até o final de janeiro). Caso houver a previsão de mudar de endereço, solicita-se que entre em contato com o setor de educação antecipadamente.

Em no dia 5 de fevereiro (qui), haverá a reunião explicativa sobre o ingresso em cada escola. Os detalhes serão informados posteriormente por carta que será enviada até o final de janeiro.

Maiores informações, contatar o setor de educação. TEL: 0533-88-8033

El sector de educación de Toyokawa enviará la carta de ingreso para las escuelas primarias a los padres que poseen niños (nacidos entre 2/abr/2002 ~ 1/abr/2003) que tienen previsión de ingresar a la escuela primaria a partir de abril de 2009 (la carta de ingreso estará escrita en japonés y portugués). Apenas reciba la carta de ingreso, se solicita que llene los espacios necesarios en el formulario determinado y el mismo deberá ser entregado a la escuela a donde su niño ingresará hasta el día 27 de febrero (la carta de ingreso llegará hasta el final de enero).

En caso de tener previsión de cambiar de dirección, se solicita que entre en contacto con el sector educacional anticipadamente.

Y el día 5 de febrero (jue), habrá la reunión explicativa sobre el ingreso en cada escuela.

los detalles serán informados o posteriormente por una carta que será enviada hasta el final de enero.

Mayores informaciones, contactar con el sector educacional. TEL: 0533-88-8033

Inscrição no Jido Kurabu (clube da criança) para o ano 2009

Inscripciones para el Jido Kurabu (club de niños) para el año 2009

4. 平成21年度児童クラブ入所申込を受け付け

Para os pais e responsáveis que possuem as crianças de 1ª ~ 3ª série da escola primária e trabalham o dia todo, existe um Jido Kurabu em cada área escolar (local onde as crianças podem ficar após as aulas) A inscrição no Jido Kurabu para o ano 2009 será realizada no Setor de Criança (Kodomo-Ka) da Prefeitura.

Data e Horário da Inscrição: 15/Fev (dom), das 9:00-15:00 hs, 16/Fev-19/Fev 8:30-17:15

Mensalidade: 7,500 yens/mês (somente de agosto será 15,000 yens)

Inscrição: Preencher o formulário determinado e entregá-lo ao Setor de Criança (Poderá obter o formulário no Setor referido ou em cada Jido Kurabu.)

Outros: As crianças que já estão frequentando no Jido Kurabu também precisarão da inscrição novamente para o ano 2009.

*No caso de Mochinoki Jido Kurabu do Ichinomiya-seibu shogakko (TEL: 93-7436), Himawari Jido Kurabu do Hagi shogakko (87-6120), Sukippu Kurabu do Mito-nanbu shogakko (75-2286), contatar diretamente o Jido Kurabu para a inscrição.

Maiores informações, contatar o Kodomo-Ka. TEL: 0533-89-2133

Para los padres o responsables que tengan niños de 1er ~ 3er grado en la escuela primaria y trabajen todo el día, existe el Jido Kurabu en cada area de la escuela. La inscripción de el Jido Kurabu para el año 2009 sera realizada en el Sector del Niño (Kodomo-Ka) en la Prefectura.

Fecha y Horario de Inscripción: 15/feb (dom), desde las 9:00-15:00 hs, 16/Feb-19/Feb 8:30-17:15

Mensualidad: 7,500 yenes/mes (solamente en agosto será 15,000 yenes)

Inscripción: Llenar el formulario determinado y entregarlo al Setor de Niños (El formulario sera entregado en el mismo Sector o en el Jido Kurabu deseado)

Otros: Los niños que ya estan frecuentando el Jido Kurabu tambien necesitarán hacer la renovación de la inscripción para el año 2009.

*En el caso de Mochinoki Jido Kurabu de Ichinomiya-seibu shogakko (TEL: 93-7436), Himawari Jido Kurabu de Hagi shogakko (87-6120), Sukippu Kurabu de Mito-nanbu shogakko (75-2286), contactar directamente al Jido Kurabu para la inscripción.

Mayores informaciones, contactar al Kodomo-Ka. TEL: 0533-89-2133

Sobre o empréstimo referente à moradia aos desempregados Sobre el préstamo referente a la vivienda de los desempleados

5. 就職安定資金融資について

A Agência Pública de Empregos (Hello Work) está promovendo consultas às pessoas que foram despedidas e não têm moradia e nem dinheiro para a sobrevivência.

Público alvo: as pessoas que se enquadram nos seguintes itens.

1. As pessoas que foram despedidas pela empregadora e não possuem moradia.

2. As pessoas que têm a intenção de procurar outro emprego.

3. As pessoas que não possuem dinheiro de reserva e nem bens.

4. As pessoas responsáveis da família

Tipo de empréstimo:

1. Empréstimo referente à despesa para alugar apartamento particular (luva, despesa de mudança, etc)

2. Empréstimo referente ao pagamento de aluguel

3. Empréstimo referente à despesa de vida diária e atividade de procura de emprego

Procedimento: Será necessário realizar consultas na Agência Pública de Empregos (Hello Work). E deverá providenciar os documentos necessários e apresentá-los à Agência Pública de Empregos da jurisdição da sua residência. Após a verificação, haverá a avaliação no banco (há o caso de não ser aprovada).

Maiores informações, contatar a Agência Pública de Empregos de Toyokawa.

TEL: 0533-86-3178 (Há intérprete de português nas terças e sextas feiras, das 9h à 16h.)

La agencia pública de empleos (Hello Work) está promoviendo consultas a las personas que fueron despedidas y no tienen lugar en donde vivir ni dinero para solventarse.

Público apto: Personas que se encuadran en los siguientes ítems.

1. Las personas que fueron despedidas por la contratista y no tienen en donde vivir

2. Las personas que tienen intención de buscar otro trabajo.

3. Las personas que no tienen dinero ahorrado ni bienes.

4. Las personas responsables de la familia.

Tipo de préstamo:

1. Préstamo referente al pago de gastos de alquiler de apartamentos particulares (garantía, gastos de mudanza, etc)

2. Préstamos referente al pago de alquiler

3. Préstamo referente a los gastos para realizar consultas en la Agencia Pública de Empleos (Hello Work). Y se deberá providenciar los documentos necesarios y presentarlos a la Agencia Pública de Empleos de la jurisdicción de su residencia. Después de la verificación, habrá una evaluación en el banco (existe probabilidad de no ser aprobado).

Mayores informaciones, contactar a la Agencia Pública de Empleos de Toyokawa.

TEL: 0533-86-3178 (Hay intérprete de português los martes y viernes, desde las 9h a 16h.)

Pagamento do Auxílio Infantil (Jido Teate): 6/Fev (6ª f) Pagamiento del Auxilio Infantil (Jido Teate) : 6/Feb (viernes)

6. 2月6日に児童手当を支払います

Comunica-se aos beneficiados pelo Auxílio Infantil (Jido Teate) que o depósito do Auxílio será realizado no dia 6 de fevereiro, correspondente aos meses de outubro, novembro, dezembro e janeiro, através de conta bancária. Maiores informações, contatar o Kodomo-Ka. TEL: 0533-89-2133

Por la presente se comunica a los beneficiados por el Auxilio Infantil (Jido Teate) que el depósito del Auxilio sera realizado el día 6 de febrero, correspondiente a los meses de octubre, noviembre, diciembre y enero, através de la cuenta bancaria. Mayores informaciones contactar con el Kodomo-Ka. TEL: 0533-89-2133

Obtenção de Informações Úteis Através do Site da Prefeitura Obtener Información Útil Atraves de la Pagina Web de la Prefectura

7. ホームページによる情報提供

Foi estabelecido o site sobre as informações referente à moradia ou empréstimo aos desempregados pela Prefeitura de Toyokawa. As informações estão sendo dada em português. Se establecio la pagina web sobre informaciones referentes a la vivienda o préstamos a los desempleados por la Prefectura de Toyokawa. Las informaciones están siendo dadas en português. <http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/200901090003.html>

Sobre o Registro de Estrangeiro (Gaikokujin Toroku) Respecto al Registro de Extranjería (Gaikokujin Toroku)

8. 外国人登録について

As pessoas que possuem a previsão de permanecer mais de 90 dias no Japão, é obrigatório realizar o registro de estrangeiro na Prefeitura local, no prazo de 14 dias. Caso não possuir o registro de estrangeiro, há a possibilidade de não poder receber os auxílios ou assistências da Prefeitura. Portanto, solicita-se que faça o registro de estrangeiro corretamente no prazo estipulado.

Maiores informações, contatar o Shimin Ka. TEL: 0533-89-2136

Las personas que tienen previsión de permanecer mas de 90 dias en Japón, es obligatorio realizar el registro de extranjería en la Prefectura local, en un plazo de 14 dias. En caso de poseer el registro de extranjería, hay posibilidad de no poder recibir las ayudas o asistencias que brinda la Prefectura. Por lo tanto, se solicita que realice el registro de extranjería correctamente en el plazo estipulado.

2 Mayores informaciones, contactar o Shimin Ka. TEL: 0533-89-2136

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児検診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bêbes de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “**”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs.(solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	12/Fev (5 ^a .f/Jueves) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-30 de Setembro de 2008. <i>Bebé que nació entre el 21-30 del Septiembre del 2008.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	25/Fev (4 ^a .f/Miercoles)	Kenko Fukushima Center	Bebê que nasceu entre 1-11 de Outubro de 2008. <i>Bebé que nació entre el 1-11 del Octubre del 2008.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	4/Fev (4 ^a .f/Miercoles)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Julho de 2007. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Julio del 2007.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	17/Fev (3 ^a .f/Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Agosto de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Agosto del 2007.</i>	
	24/Fev (3 ^a .f/Martes)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Agosto de 2007. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Agosto del 2007.</i>	
Crianças de 2 anos	5/Fev (5 ^a .f/Jueves)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Fevereiro de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Febrero del 2007.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	18/Fev (4 ^a .f/Miercoles)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Fevereiro de 2007. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Febrero del 2007.</i>	
	26/Fev (5 ^a .f/Jueves)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-28 de Fevereiro de 2007. <i>Niño que nació entre el 21-28 del Febrero del 2007.</i>	
Crianças de 3 anos	10/Fev (3 ^a .f/Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Novembro de 2005. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Noviembre del 2005.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ouvido (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) <i>Cuestionario y Examen de Vista y Oído (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).</i>
	19/Fev (5 ^a .f/Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Novembro de 2005. <i>Niño que nació entre 21-30 del Noviembre del 2005.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.

No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “**” (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

Vacinação em FEVEREIRO (GRATUITA)

/Vacunas en FEBRERO

2月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo.

Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar a partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada a partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
POLIO	2/Fev (seg/lun)	Hoken Center
	9/Fev (seg/lun)	Otowa Fukushima Hoken Center
	16/Fev (seg/lun)	Hoken Center
BCG	6/Fev (sex/vie)	Mito Fukushima Hoken Center
	20/Fev (sex/vie)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito)
Examén dental especialmente para las mujeres embarazadas (Gratuito)

妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 27/Fev (6^a.f/Viernes)→ Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Bosh Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

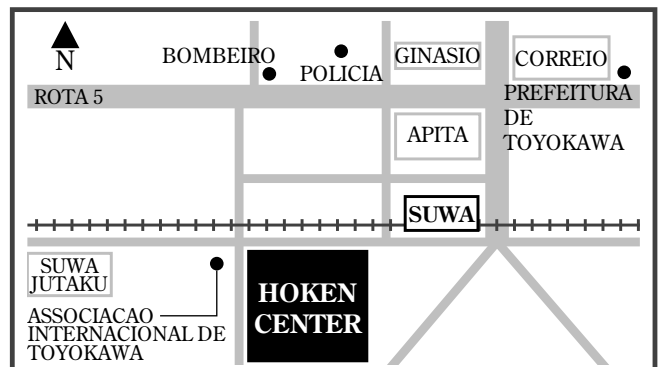
Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias y Locales: 27/Febr (Viernes)→ Hoken Center

Público: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Bosh Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 2月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de FEVEREIRO em caso de emergência.
Programa de Atención Médica para el mes de FEBRERO en caso de Emergencia.
Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.
Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:00 hs/La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:00 hs

1	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
2	Seg/Lun	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
3	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
4	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
5	Qui/Jue	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
6	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
7	Sáb	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
8	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
9	Seg/Lun	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
10	Ter/Mar	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
11	Qua/Mie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
12	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
13	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
14	Sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
15	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

16	Seg/Lun	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
17	Ter/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
18	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
19	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
20	Sex/Vie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
21	Sáb	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
22	Dom	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
23	Seg/Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
24	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
25	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
26	Qui/Jue	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
27	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
28	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika) Medicina General y Pediatría (内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiyama cho)
0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias
(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika) Cirugia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los dias de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

1/Fev (Dom)	Makino L.C. (Tenjin cho)	0533-85-8288
8/Fev (Dom)	Imaizumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571
15/Fev (Dom)	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-78-2255
22/Fev (Dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Oftalmología(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

1/Fev (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
8/Fev (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
15/Fev (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
22/Fev (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringología (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

1/Fev (Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
8/Fev (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
15/Fev (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
22/Fev (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733

Urología(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

7/Fev (Sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
21/Fev (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatología (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

7/Fev (Sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
21/Fev (Sáb)	Kato Hifuka (Zoushi)	0533-85-7676

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA (TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA (TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Janeiro de 2009: 161,590 habitantes.

- Estrangeiros: 5,913
- Argentina: 8
- Brasil: 3,519
- Venezuela: 3
- Perú: 496
- Colômbia: 2
- Bolívia: 19
- Outros: 1,857
- Paraguai: 9

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp